

DETALHES TÉCNICOS

Editais nº 5

Artes:

Lenhador: Antônio Rafael Pinto Bandeira
Pescador em uma Camisa Vermelha:
Niko Pirosmani

Processo de Impressão: Ofsete

Folha com 24 selos, sendo 12 de cada motivo

Papel: Cuchê gomado

Valor facial: R\$ 2,90 cada selo

Tiragem: 360.000 selos, sendo 180.000 de cada motivo

Área de desenho: 33mm x 33mm

Dimensões do selo: 38mm x 38mm

Picotagem: 11,5 x 11,5

Data de emissão: 26/5/2013

Locais de lançamento: Brasília/DF e Niterói/RJ

Peça filatélica: Envelope de 1º Dia de Circulação

Tiragem: 11.000 unidades

Impressão: Casa da Moeda do Brasil

Prazo de comercialização pela ECT: até 31 de dezembro de 2016 (este prazo não será considerado quando o selo/bloco for comercializado como parte integrante das coleções anuais, cartelas temáticas ou quando destinado para fins de elaboração de material promocional).

Versão: Departamento de Filatelia e Produtos/ECT.

Os produtos podem ser adquiridos na loja virtual dos Correios: www.correios.com.br/correiosonline ou na Agência de Vendas a Distância - Av. Presidente Vargas, 3.077 - 23º andar, 20210-973 - Rio de Janeiro/RJ - telefones: (21) 2503-8095/8096; Fax: (21) 2503-8638; e-mail: centralvendas@correios.com.br. Para pagamento, envie cheque bancário ou vale postal, em nome da Empresa Brasileira de Correios e Telégrafos, ou autorize débito em cartão de crédito American Express, Visa ou Mastercard.

Código de comercialização: 852009542

TECHNICAL DETAILS

Stamp issue nº 5

Arts:

Fisherman in a Red Shirt: Niko Pirosmani
Woodcutter: Antonio Rafael Pinto Bandeira

Print system: Offset

Sheet size: 24 stamps, 12 of each design

Paper: Gummed chalky paper

Face value: R\$ 2,90 each

Issue: 360.000 stamps, 180.000 of each design

Design area: 33mm x 33mm

Stamp dimensions: 38mm x 38mm

Perforation: 11,5 x 11,5

Date of issue: May 26th, 2013

Places of issue: Brasília/DF and Niterói/RJ

Philatelic item: FDC

Issue: 11.000 units

Printing: Brazilian Mint

Term for commercialization by ECT: up to December 31st, 2016 (this delay does not apply to stamps/miniature sheets commercialized as part of yearly collections, as thematic cards, or yet, whenever they are meant to be distributed as promotional items).

English version: Department of Philately and Products/ECT.

Orders can be sent to the following address: Distance Sales Office - Av. Presidente Vargas, 3.077 - 23º andar, 20210-973 - Rio de Janeiro/RJ, Brazil. Telephones 55 21 2503 8095/8096; Fax 55 21 2503 8638; e-mail: centralvendas@correios.com.br. For payment send authorization for charging to credit cards American Express, Visa or Mastercard, or international postal money order (for countries with whom Brazilian Post has signed agreements).

Code: 852009542

SOBRE OS SELOS

Os selos focalizam as obras "Lenhador", do brasileiro Antônio Rafael Pinto Bandeira, e "Pescador em uma Camisa Vermelha", do georgiano Niko Pirosmani. Pintores contemporâneos, nascidos na segunda metade do século XIX, apresentam estilos e técnicas distintas em suas obras, que representam o caráter e alma de seus respectivos países. Foram utilizadas as técnicas de fotografia e computação gráfica.

ABOUT THE STAMPS

The stamps focus on the paintings "Woodcutter", by Brazilian artist Antonio Rafael Pinto Bandeira, and "Fisherman in a Red Shirt", by Georgian Niko Pirosmani. Contemporaneous painters, born on the second half of the XIX century, they present different styles and technique in their work, which represent the character and the soul of their respective countries. Photography and graphic computing techniques were used.

EDITAL 5 - 2013

Emissão Especial Special Issue

Série Relações Diplomáticas: Brasil – Geórgia Arte e Cultura Diplomatic Relations Series: Brazil – Georgia Art and Culture

დიპლომატიური ურთიერთობებისადმი მიძღვნილი გამოცემა:
ბრაზილია-საქართველო ხელოვნება და კულტურა



Série Relações Diplomáticas: Brasil – Geórgia Arte e Cultura

“A arte sempre fala de nós”. Com a emissão desses selos, os Correios reúnem dois povos distantes geograficamente, mas muito próximos em seus ideais e aspirações, ressaltando o bom relacionamento entre Brasil e Geórgia, e divulgando, por meio da Filatelia, a arte representativa de suas culturas e histórias.

Lenhador

Antonio Rafael Pinto Bandeira (1863 – 1896)

“Lenhador” é obra de Antônio Rafael Pinto Bandeira (Niterói, 1863 - Rio de Janeiro, 1896), pintor e professor da segunda metade do século XIX, mais conhecido por suas paisagens e marinhas. A referida obra, óleo sobre tela com dimensões de 86,4 x 67,2 cm, datada de 1890, foi doada pelos familiares do pintor ao Museu Antonio Parreiras - MAP.

O autor, Antonio Rafael Pinto Bandeira, descendente de escravos, ingressou na Academia Imperial de Belas Artes aos dezesseis anos. Em 1887, mudou-se para Salvador, onde permaneceu por vários anos, lecionando desenho e paisagem no Liceu de Artes e Ofícios. Em 1890, retornou à sua cidade natal. Faleceu no Rio de Janeiro em 1896. É considerado um dos principais paisagistas e marinheiros brasileiros do século XIX.

O acervo artístico do Museu Antonio Parreiras conta com mais de 1000 obras de artistas, brasileiros e internacionais, de diferentes períodos da História da Arte, tendo, assim, formado coleções com obras que abrigam o período do século XVI ao XX. Uma das coleções é dedicada a Arte Brasileira do século XIX, a qual pertence a obra “Lenhador”. Inaugurado em 1942, na cidade de Niterói, Rio de Janeiro, o espaço pertence à FUNARJ, Fundação Anita Mantuano de Artes do Estado do Rio de Janeiro, vinculada à Secretaria do Estado de Cultura.

Para o MAP é uma satisfação ter uma de suas obras reproduzidas em selo, divulgando a arte brasileira nessa emissão filatélica que representa a cultura nacional.

Katia de Marco
Diretora do Museu Antonio Parreiras

Pescador em uma Camisa Vermelha

Pirosmani (Niko Piroshmanashvili 1862-1918)

“Pescador em uma Camisa Vermelha” é obra do artista georgiano Niko Piroshmani, pintor autodidata, criador de uma técnica e estilo únicos, inseridos na vanguarda européia e russa do final do século XIX e início do Século XX. Esse quadro (pintura a óleo sobre tela; tamanho – 111 x 90cm, datada de 1908) - é uma das obras do artista mais conhecida em todo o mundo, e encontra-se no Museu Nacional da Geórgia, em Tbilisi.

Niko Piroshmani nasceu na aldeia de Mirzaani, na Geórgia, em 5 de maio de 1862. Começou a pintar desde tenra idade, mas nunca teve qualquer treinamento formal. No final do século XIX, ganhava a vida pintando cartazes e faixas para os proprietários de dukhans (casas de cerveja, semelhante aos pubs). Em 1912, a obra de Piroshmani passa a ser conhecida por meio da divulgação em artigos de jornais. Faleceu em 1918. Depois de sua morte suas obras ganharam reconhecimento mundial.

A obra de Piroshmani, na qual se insere “Pescador em uma camisa vermelha”, é única, diferente de outros artistas. O talento de Niko Piroshmanashvili era a sua capacidade de visualizar o mundo em torno dele em sua glória; ele via o mundo como um todo em sua complexidade. Seu mundo artístico não foi fantástico ou imaginário, mas muito real e vívido. Tudo em seu trabalho fala de suas emoções e experiências pessoais, é tátil e visualmente plausível. Pessoas, animais ou objetos nas pinturas de Piroshmani existem em uma realidade animada, e sua vivacidade determina a maneira como interagimos com suas pinturas.

O quadro “Pescador em uma Camisa Vermelha” pertence ao acervo do Museu Nacional da Geórgia, formado por uma rede que reúne vários museus, de várias partes do país. Seu acervo agrega mais de 30.000 itens de arte contemporânea (pintura, escultura, gráficos e artes decorativas).

Otar Berdzenishvili
Embaixador da Geórgia no Brasil

Diplomatic Relations Series: Brazil – Geórgia Art and Culture

“Art always speaks of us”. With the issue of these stamps, the Brazilian Post unite two geographically distant people, but very close in their ideals and aspirations, highlighting the good relationship between Brazil and Georgia, and divulging, through philately, the art representative of their culture and history.

Woodcutter

Antonio Rafael Pinto Bandeira (1863- - 1896)

“Woodcutter” is the work of Antonio Rafael Pinto Bandeira (Niterói, 1863 – Rio de Janeiro, 1896), painter and professor on the second half of the 19th century, better known for his landscapes and marine paintings. The referred work, oil over canvas with the dimensions 86,4x67,2 cm, dated 1890, was donated by family members to the Antonio Parreiras Museum – MAP.

The author, Antonio Rafael Pinto Bandeira, a slave descendant, joined the Imperial Art Academy at sixteen. In 1887, moved to Salvador, where he stayed for many years, teaching drawing and landscape painting at Liceu de Artes e Ofícios Art School. In 1890, returned to his birthplace. He passed away in Rio de Janeiro in 1896. He is considered one of the main Brazilian landscape and marine painters of the twentieth century.

The artistic estate of the Museum Antonio Parreiras is composed of over 1000 works of art by Brazilian and foreign artists, of different periods of the History of Art, having, thus, formed collections with pieces that cover the period from the 17th through the 20th century. One of the collections is dedicated to the Brazilian art of the 19th century, of which “Woodcutter” is part of. Inaugurated in 1942, in the city of Niterói, Rio de Janeiro State, the space belongs to FUNARJ, Art Foundation Anita Mantuano of the State of Rio de Janeiro, linked to the State Board of Culture.

For MAP it is a great satisfaction to have one of its works of art reproduced in a postal stamp, divulging the Brazilian Art in this philatelic issue that represents national culture.

Katia de Marco
Museum Antonio Parreiras Director

Fisherman in a Red Shirt

Pirosmani (Niko Piroshmanashvili 1862 – 1918)

“Fisherman in a Red Shirt” is the work of Georgia artist Niko Piroshmani, self-taught painter, creator of unique style and technique, inserted in the European and Russian vanguard at the end of the 19th century and beginning of the 20th century. This frame, (oil over canvas; size 111x90cm, dated 1908) – is one of his best known works in the world, and is displayed at the Georgia National Museum, in Tbilisi.

Niko Piroshmani was born in the Mirzaani village, in Georgia, on May 5th 1862. He started painting at a tender age, but never had any formal training. At the end of the 19th century, he made a living painting posters and ribbons for the owners of dukhans (ale houses, similar to pubs). In 1912, the work of Piroshmani started to get known through newspaper articles. He died in 1918. After his death his work got world recognition.

The work of Piroshmani, in which “Fisherman in a Red Shirt” is inserted, is unique, different from other artists. The talent of Niko Piroshmanashvili was his capacity to visualize the world around him in its glory; he saw the world as a whole in its complexity. His artistic world was not fantastic or imaginary, but very real and vivid. Everything in his work speaks of his emotions and personal experiences, it is tactile and visually plausible. People, animals or objects in the paintings of Piroshmani exist in an animated reality, and his vivacity determinates the manner how we interact with his paintings.

The frame “Fisherman in a Red Shirt” belongs to the estate of the Georgia National Museum, formed by a network of museums, of many parts of the country. Its estate is composed of over 30.000 items of contemporary art (paintings, sculpture, graphics and decorative art).

Otar Berdzenishvili
Georgia Ambassador to Brazil